

Paris, ce 15 janvier 1969

Très cher Ladislav,

Bien reçu ta lettre du 8, et, ~~aux~~ tu vois, on travaille, Frantisek et moi, chacun de notre côté. Nous avons vu Irena et Frantisek hier, en très bonne forme, pour nous concerter. En ce qui concerne mon texte, actuellement en chantier, je me suis ouvert de certains de mes scrupules à Frantisek, qui m'a indiqué ce qui, à sensu, pouvait être dit, et ce qui ne pouvait pas l'être. D'après lui, il faut dire le maximum, d'ailleurs, quitte à te laisser le soin de retrancher la ou les phrases qui te sembleraient dangereuses. Mais il est inutile de te dire que nous commençons à avoir l'habitude des précautions oratoires, étant donné que depuis quinze ans au moins les conditions n'ont jamais été normales partout à la fois, et qu'il y a toujours eu un endroit sur le monde où nous exposions et où il fallait tremper sa plume sept fois dans l'encrier avant d'écrire un mot de la préface. En Tchécoslovaquie, on n'en est pas encore là, et je garde d'ailleurs le ferme espoir qu'à la longue les forces authentiquement révolutionnaires et socialistes finiront par l'emporter sur les ~~xxxxxx~~ conservateurs et sur ceux qui les soutiennent à l'étranger. L'expérience tchèque, en ce moment difficile, continue à être suivie avec le maximum d'intérêt et d'affection - c'est le mot - par tous ceux qui en valent la peine, ici et dans les autres pays de l'Ouest, même si notre grand général fait la risette à vos invités.

Pour en revenir à l'exposition, et par conséquent au catalogue, voici déjà ~~l'App~~ l'"Approche historique", dans sa version définitive pour la Tchécoslovaquie, lue et approuvée par Frantisek hier soir. Je te l'envoie pour te faire prendre patience et aussi pour te faire gagner du temps du point de vue de la traduction : ce sera déjà ça de fait. Mais dans l'intervalle, j'ai reçu d'autres photos. Je te les enverrai en même temps que la plaquette (très belle) de nos amis strasbourgeois Christian Bernard et Antoine Bernhart. Tu pourras faire le cliché de ce dernier pour le catalogue directement d'après un des sempiternels dessins reproduits dans cette plaquette. J'y joindrai une nouvelle photo de Suzanne pour remplacer celle que je t'ai envoyée, les photos de Jund, Brzozowski et probablement Gaibrois et Vecchi.

Pour nos préfaces Smejkal et Jéguer, ne te fais pas de souci : tu recevras bien tout avant le 30 ! En ce qui concerne l'"Approche historique", je te répète qu'à mon avis il n'y a pas lieu de le publier en français. Frantisek, lui, pense qu'il ne doit y avoir aucun texte français dans le catalogue proprement dit, mais qu'on doit arriver à publier tous les textes en français dans des feuillets supplémentaires tirés à part et ajoutés au catalogue, comme il l'a fait pour son exposition "Peinture imaginative", et les surréalistes pour "Principes statiques". A toi de voir; moi je suis d'accord d'avance sur tout ce que tu pourras faire et décider.

Tu possèdes déjà, n'est-ce pas, ma plaquette de poèmes "La nuit est faite pour ouvrir les portes", illustrée par Scansvigne ? Oui ? Non ? Réponds, et on t'ouvrira la porte si elle était encore fermée.

Affectueusement à toi et amicalement à tous
et Elisabeth